

## **Maneras de Archivar en la era digital: El Archivo Histórico de Revistas Argentinas**

Victoria Macioci (UNLP-CONICET)

victoriamacioci@gmail.com

### **Resumen**

Actualmente, presenciamos, no sólo el surgimiento de archivos digitales, sino también la digitalización de archivos analógicos, tanto institucionales como personales. Si la investigación en archivos era anteriormente sinónimo de “ver y tocar objetos y documentos”, esa experiencia está cada vez más mediada digitalmente. Las tecnologías digitales han transformado el acceso a los archivos para los investigadores, de manera que ofrecen una potencial democratización para lo que alguna vez fue una práctica disponible principalmente para unos pocos privilegiados. Con todo, la digitalización masiva y las posibilidades de las tecnologías web no están exentas de nuevos desafíos.

Este trabajo analiza un proyecto de digitalización y archivo digital orientado hacia la cultura impresa y cultura visual en la web, indagando las problemáticas y potencialidades de su re-contextualización en entornos virtuales.

El estudio de caso es El Archivo Histórico de Revistas Argentinas (AHIRA), un proyecto que agrupa a investigadores que estudian la historia de las revistas argentinas en el siglo XX y pone a disposición libre y gratuita colecciones digitalizadas de revistas y publicaciones periódicas. En el trabajo se indaga, por un lado, sobre las revistas como dispositivo en el que confluyen la cultura visual y la cultura impresa, su producción y su público. Por otro lado, se analiza la naturaleza ontológica del dispositivo que facilita la puesta en acceso de las revistas, así como de los agentes que participan en su construcción y desarrollo.

**Palabras claves:** archivo digital, Archivo de Revistas Históricas Argentinas, revistas culturales, cultura visual, cultura impresa.

## Introducción

Esta ponencia se propone, a partir de la presentación del Archivo Histórico de Revistas Argentinas, aportar al conocimiento de un objeto actualmente en desarrollo, expansión y cambio constante, que constituye una de las manifestaciones contemporáneas de una problemática teórica de especial vigencia en las humanidades: el archivo y los modos en que el mismo se constituye. Más precisamente, se trata de analizar un proyecto de archivo en el ámbito digital, enfocados en la revista como dispositivo de encuentro entre la imagen y el texto impreso.

A partir de finales del siglo XX, el impulso de las nuevas tecnologías digitales multiplicó como nunca antes la producción de imágenes, textos e inscripciones en un sentido amplio, así como también las formas y el volumen del almacenamiento de datos en nuestro mundo, promoviendo al mismo tiempo una serie de imaginarios sobre la grandeza de la evolución tecnológica y una no menor variedad de ciber-utopías (Tello: 17, 2015). En este contexto, presenciamos, por un lado, el arribo a Internet de los archivos analógicos —domiciliados en cajas, estanterías dentro de instituciones gubernamentales, museos y casas— y, por otro lado, la incipiente creación en plataformas web de archivos nativo digitales.

Esta ponencia se encuentra enmarcada dentro un proyecto de tesis doctoral que se propone abordar un objeto de amplio alcance, los llamados archivos digitales vinculados a la «cultura impresa» y la «cultura visual» en Argentina en el presente. Nos tomaremos un momento para definir a qué nos referimos cuando hablamos de los mismos.

Por “archivos” se entiende aquí como el conjunto de documentos, objetos o materiales valiosos para una cultura, un pueblo o un Estado (Garbatzky, 2021) y como procedimientos y prácticas sociales múltiples que se ocupa de los registros de todo tipo de inscripciones realizadas sobre la superficie social (Tello, 2015).

Por “archivos digitales” se entiende aquí a los archivos domiciliados en Internet. Si una de las acepciones tradicionales de la palabra archivo refiere a un conjunto de documentos conservados en un edificio, es posible pensar que “las singularidades del archivo digital [radican en] la homologación de materiales que implica la digitalización; la posibilidad de vincular los registros; y la ingente capacidad de almacenamiento que provee sobre sus datos almacenados, las narraciones que posibilita (...) Las prácticas no discursivas son la realidad

de los archivos bajo un conjunto dado de reglas —en cierto modo, análogo a los protocolos de transferencia en Internet o a los códigos detrás del software de computación” (Colacrai, 2009) Por “cultura impresa” se entiende un conjunto de fenómenos y materiales, “que abarca todo lo que atañe a la escritura y la lectura, al rollo, al manuscrito, al códice, al libro, a la prensa, a las bibliotecas y a las librerías. Se entreveran en nuestros días conceptos y materias relacionadas con el conocimiento y estudio de tales productos de la inteligencia humana: la bibliografía, la bibliología, etc. [Y] más lo que se acumule en el amplio y abierto campo de la historia cultural.” (Castro, 2013)

El concepto de “cultura visual” es utilizado para comprender las imágenes a partir de un término más amplio que la Historia del Arte, por eso mismo se entiende que “la cultura visual está relacionada con los hechos visuales en los que la información, el significado o el placer es registrado por el consumidor en un artefacto con tecnología visual” (Mirzoeff, 1999).

Se considera valioso para esta investigación el aporte de Mirzoeff, ya que agrega que “la cultura visual se interesa por los acontecimientos visuales en los que el consumidor busca la información, el significado o el placer es visto conectados con la tecnología visual.” Y así, traza una conexión con lo digital que considera que la tecnología visual puede ser cualquier forma de aparato diseñado ya sea para ser observado, desde la pintura al óleo hasta Internet. (2003, p. 19) Por lo tanto, es posible pensar que este fenómeno histórico-sociocultural incluye a las artes visuales, artes audiovisuales, piezas gráficas, objetos y textos impresos.

Finalmente, entendemos por “archivo digital sobre cultura visual y cultura impresa” a los archivos domiciliados en Internet cuyos objetos digitales o digitalizados se encuentran dentro de las categorías de cultura visual o impresa.

## **El Archivo Histórico de Revistas Argentinas**

El AHIRA es un repositorio digital de revistas argentinas que se encuentra en el sitio web <https://www.ahira.com.ar/> [Figura 1] . Primeramente, contenía sólo revistas literarias, pero ese horizonte se fue expandiendo a lo que Sylvia Saítta<sup>1</sup>, su directora, denomina “un quiosco de revistas virtual”

---

<sup>1</sup> Sylvia Saítta es Doctora en Letras de la UBA Investigadora Principal de CONICET, Profesora Titular de las materias “Literatura Argentina II” y “Problemas de Literatura Argentina” (FFyL-UBA). Dentro del Consejo de Dirección de AhiRa se encuentran Manuela Barral, Diego Cousido, Martín Greco, Soledad Quereilhac, Guillermo Korn, Ana Lía Rey, Claudia A. Roman, Martín Servelli.

El proyecto comenzó en el 2014 impulsado por un grupo de investigadores e investigadoras, fundamentalmente de la carrera de Letras e Historia, que trabajaban en proyectos<sup>2</sup> vinculados al estudio de revistas literarias y culturales en el área de la historia cultural, la historia de los medios, la sociología de la literatura, la historia de los intelectuales, los estudios literarios, la historia de las imágenes y la cultura visual, en el marco de subsidios a esa actividad de la Universidad de Buenos Aires y el CONICET.

Según Saítta en una entrevista con la revista Guay lo describe de esta manera: “Este equipo de trabajo académico, que venía estudiando desde hacía bastante tiempo las publicaciones periódicas, los vínculos entre las revistas literarias y los proyectos de los escritores y las escritoras, las relaciones entre esas publicaciones y los programas estéticos y políticos, en un momento determinado tomó la decisión de poner en común, en una plataforma, las fuentes de las investigaciones con las cuales venía trabajando”. Aquí se encuentra el punto de partida: la necesidad socializar de alguna manera con nuestros colegas y otros investigadores las fuentes de estas investigaciones. De esta manera comenzó AHIRA, con una cantidad muy limitada de revistas digitalizadas, pero con mucho material sobre las mismas: los índices, presentación de las publicaciones y estudios académicos existentes, tanto de las revistas que se encontraban digitalizadas como de las revistas argentinas en general.

Con cerca de ocho revistas domiciliadas en la página web, el AHIRA fue presentado públicamente en el Museo Casa de Ricardo Rojas por Jorge Lafforgue. Este proyecto es financiado desde su origen por subsidios de la Universidad de Buenos Aires (UBA) y de la Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica, radicados en el Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani”, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires (FFyL-UBA).

Según lo descrito por sus integrantes en su página web, la misión del proyecto se centra en poner a disposición libre y gratuita colecciones digitalizadas de revistas y publicaciones periódicas, con sus índices completos, y el acceso a los artículos críticos que las tienen como referencia. Este es el resultado de las investigaciones sobre la historia de las revistas argentinas durante el siglo XX: las trayectorias de quienes las dirigieron, las escribieron e

---

<sup>2</sup> AHIRA (Archivo Histórico de Revistas Argentinas) es un repositorio que surge de dos proyectos UBACYT: “Polémicas estéticas e ideológicas en revistas culturales de izquierda” (2011-2014) y “Cercanías: literatura argentina y publicaciones periódicas” (2014-2017)

ilustraron; los debates que atravesaron sus páginas; los cruces y diálogos con el periodismo de masas, la literatura, los programas políticos, los lectores y los escritores.

El proyecto contribuye al conocimiento de las revistas y a la ampliación de los estudios sobre literatura argentina, historia cultural, periodismo y artes gráficas, pues pone a disposición de otros grupos de investigación dependientes de universidades del país y del extranjero, de docentes universitarios, terciarios y secundarios, y del público en general, un material de difícil acceso, que se conserva exclusivamente en papel o en microfilm en algunas hemerotecas. (AHIRA, 2015)

Desde su origen, el criterio de selección de las revistas a digitalizar y domiciliar en la página del AHIRA tienen dos requisitos principales: por un lado, que no sean publicadas en la actualidad; por otro lado, que tengan colecciones completas.

A partir de ese primer criterio de selección, se encuentra como prioridad al momento de incorporar las revistas a la plataforma: primeramente encontramos el problema de lo federal, es decir, ampliar el mapa en términos nacionales, ya que los estudios culturales como los estudios literarios suelen centrarse en publicaciones de la ciudad de Buenos Aires, sin poner en diálogo las revistas porteñas con las otras editadas en el interior del país. Durante una entrevista para la revista rosarina Suma Política Saítta se refirió a este tema: “Las prioridades son las que mencionaba antes: que revistas de diferentes ciudades del país estén en Ahira. Por ejemplo, si en este momento tenemos en preparación cinco revistas que se publicaron en ciudad de Buenos Aires y recibimos una revista que se publicó en Santiago del Estero o en Catamarca o en Bahía, la prioridad la tendrá esta última porque lo que queremos es ampliar el mapa de las publicaciones periódicas”

### **La revista como dispositivo de cultura impresa y cultura visual**

Una de las hipótesis de este trabajo que analiza al AHIRA dentro del proyecto que investiga los archivos digitales argentinos vinculados a la cultura impresa y la cultura visual es que las revistas culturales son un dispositivo en el que confluyen lo textual y lo visual.

Según Beatriz Sarlo (1992) “la sintaxis de una revista es casi siempre producto de juicios de valor tanto como la elección de los textos que se ordenarán según esta sintaxis. La política de una revista es un orden, una paginación, una forma de titular que, por lo menos idealmente, sirven para definir el campo de lo deseable y lo posible de un proyecto. El diseño de Tomás

Maldonado<sup>3</sup> para Poesía Buenos Aires es un discurso tan programático como los textos que pone en página”

Entonces, podemos reconocer en estas definiciones que la razón poética es también una razón visual, tan significativa una como la otra; a modo de ejemplo, Sarlo menciona que las páginas apelmazadas y grises de *Marcha*, remiten a un paradigma educativo que recuerda la abundancia tipográfica de las revistas de la izquierda reformista en los años treinta. Aquí, lo visual y lo textual se unen para generar un todo visual y textual, el discurso de las revistas elige políticas textuales y gráficas.

Soledad Querehilac<sup>4</sup>, miembro de AHIRA se refiere a este tema planteado que: “[Desde AHIRA] Entendemos que las revistas son una de las fuentes fundamentales para rastrear problemas de historia cultural y literaria, como el desarrollo de ciertas estéticas y la manifestación de programas estético-ideológicos de escritores e intelectuales, las relaciones entre programas políticos y empresas culturales, la formación de grupos aunados en torno a idearios y sensibilidades comunes, las polémicas entre diferentes grupos, la conformación de un campo de las letras y su dinámica, entre otras variables.”

Ejemplo de esto es la revista *El Cielo*, fue editada en tres números desde octubre de 1968 hasta noviembre/diciembre de 1969 y dirigida por Arturo Carrera y César Aira. Los tres ejemplares fueron incorporados al repositorio de AHIRA a través de la digitalización de Claudia Román<sup>5</sup>, quien a su vez realizó el índice del mismo y otros estudios críticos en torno a *El Cielo*. “Cada número es un cuadernito en tamaño plaqueta, de 20,5 cm x 15 cm, compuesto de 30 a 40 páginas, recorrido por la oposición polar entre blancos y tipografía, e ilustrados únicamente en su tapa cartoné con grabados de los surrealistas Roberto Aizenberg (n. 1), quien se encargaba del diseño, y de Max Ernst (n. 2-3)” (Román, 2016)

A partir de una lectura integral, es posible reconocer que en esta revista dialogan los grabados surrealistas [Figuras 2, 3 y 4] con la poesía de jóvenes escritores y artistas argentinos como

---

<sup>3</sup> Tomás Maldonado (1922-2018) fue un artista visual, diseñador industrial y teórico del diseño argentino. Conocido por ser uno de los principales teóricos del llamado enfoque científico del diseño.

<sup>4</sup> Soledad Quereilhac (1975) es Doctora en Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA) e Investigadora Adjunta (CONICET). Es miembro del Consejo de Dirección del AHIRA.

<sup>5</sup> Claudia A. Román es Dra. Letras (UBA). Enseña literatura argentina en la Facultad de Filosofía y Letras (UBA) y es Investigadora adjunta del CONICET, con sede el Instituto de Historia Argentina y Americana “Dr. Emilio Ravignani” (CONICET/UBA). Integra el Archivo Histórico de Revistas Argentinas ([www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)), donde puede consultarse en línea la colección de *El Cielo*.

Arturo Carrera, Luciana Daelli, Marta Minujin, Olga Orozco y Alejandra Pizarnik. En el segundo número de *El Cielo* se profundiza este vínculo textual-visual a partir de un acercamiento entre poesía y plástica a través de un texto de Luis Felipe Noé, conjugado con textos de Rimbaud y Artaud.

### **De lo analógico a lo digital: un kiosco de revistas federal**

“El sitio del AHIRA está en permanente actualización, pues sigue el ritmo de avance tanto del trabajo de investigación de sus integrantes como también de las contribuciones de sus colaboradores, colegas y visitantes”. Esta frase se encuentra dentro del apartado “Sobre el proyecto” en la página del AHIRA y explica con pocas palabras la naturaleza del repositorio: se trata de un trabajo colectivo que, si bien es iniciado desde el ámbito académico, se propone ser de fácil acceso para público no especializado.

A partir de lo mencionado anteriormente, el AHIRA se constituye con la intención de ser un kiosco de revistas federal, evocando la imagen del típico kiosco del siglo XX “allí estaban todas las revistas, una al lado de la otra, sin ningún tipo de orden más que la que el vendedor del kiosco le ponía. Y conviven en ese kiosco la revista de modas con la de actualidad, la literaria, la deportiva, la de cine... esa es la imagen con la que trabajamos.” (Saítta, 2020)

Esta idea de multiplicidad y diversidad de publicaciones con sus diferentes formatos, texturas, modos de presentarse, tapas a color, imágenes y estéticas se observa en una de las imágenes [Fig. 5] elegida para ilustrar la página del AHIRA. En este sentido, unas decisiones de las decisiones claves para entender los objetivos del AHIRA como un kiosco de revistas federal es, sin dudas, el de ampliar el mapa de revistas e incorporar las publicaciones que marcaron la actividad literaria, cultural, política, estética, cinematográfica, teatral y deportiva del siglo XX.

Al asumir este objetivo, desde la organización del archivo propusieron dos criterios formales: que se tratara de publicaciones que ya hubieran sido cerradas, que no se estuvieran publicando en la actualidad, y que se pudieran conseguir las colecciones completas, salvo contadas excepciones. El segundo criterio tomado por el grupo fue el de ampliar el mapa en términos nacionales, es decir no subir sólo las de ciudad de Buenos Aires, sino que encontrarán su lugar en Ahira revistas publicadas en otras ciudades del país. Este planteo es clave para construir un repositorio digital de revistas de todo el país al cual se pueda acceder desde

cualquier sitio del mundo. Este debate no sólo involucra la potencial democratización que provee el ámbito digital para los archivos y repositorios, sino que también, trae a la discusión tanto los estudios culturales como los estudios literarios o la historiografía tradicional que suelen centrarse en publicaciones de la ciudad de Buenos Aires, sin rearmar el diálogo entre esas publicaciones y otras editadas en otras ciudades del país.

El trabajo de AHIRA es, aún hoy, junto con América Lee<sup>6</sup> y ARCAS<sup>7</sup> de los pocos repositorios digitales vinculados a la producción cultural de acceso abierto a toda la comunidad. El sitio web donde se domicilian las revistas digitalizadas junto con sus estudios críticos, índices y material relacionado es una página de fácil acceso para el público en general. Las revistas, como sus estudios críticos pueden hallarse fácilmente en la barra lateral izquierda, cada apartado posee un espacio de búsqueda y la posibilidad de filtrar el contenido por orden de incorporación, alfabético o cronológico.

El AHIRA, como se mencionó anteriormente, incluye revistas de una variedad de temas, aunque su enfoque se basa en publicaciones culturales y políticas. La puesta en acceso libre de este material, para los investigadores, es de suma importancia, ya que el acceso a las versiones impresas de los periódicos y revistas digitalizados por AHIRA es particularmente complicado, incluso para investigadores radicados en Argentina. En lo que se refiere al ámbito educativo, el sitio web ofrece acceso a una serie de estudios críticos relacionados con las publicaciones digitalizadas, que posibilita a docentes, alumnos y trabajadores de la educación en general complementar el uso de fuentes primarias con literatura secundaria relevante.

Todo el material dentro de la página se encuentra en formato de documento portátil (*PDF*), este formato es multiplataforma, lo que permite ser utilizado en los principales sistemas operativos, sin que se modifique el aspecto ni la estructura del documento original. Asimismo, este formato de documento digital puede contener cualquier combinación de texto,

---

<sup>6</sup> América Lee es un repositorio digital perteneciente al Centro de Documentación e Investigación de la Cultura de Izquierdas (CeDInCI) inaugurado en 2015. Se especializa en publicaciones latinoamericanas del siglo XX y en recuperar colecciones históricas escasamente accesibles.

<sup>7</sup> ARCAS es un portal de acceso abierto iniciado en 2012. Incluye colecciones de fuentes útiles para la investigación, que han sido reunidas en el marco de los proyectos de investigación acreditados de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE) de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) de Argentina.



elementos multimedia como vídeos o sonido, elementos de hipertexto como vínculos y marcadores, enlaces y miniaturas de páginas.

En cuanto a los criterios con lo que se maneja AHIRA para poder subir a la plataforma los documentos portátiles, la indicación para la digitalización es que los *pdf* no deben exceder los 20 *megabyte*, ya que con este tamaño se facilita la descarga y visualización de los archivos.

El AHIRA, a diferencia de otros repositorios digitales de temática similar, aún no han agregado la tecnología de reconocimiento óptico de caracteres (*OCR*) lo cual es una versión electrónica, o mecánica, de imágenes de texto escrito a mano o impreso. Los textos pasados por sistema *OCR* permiten hacer una búsqueda de texto y localizar cualquier parte del documento con un conjunto determinado de palabras. A su vez, amplía la accesibilidad para que las personas con discapacidad visual puedan entenderlas, ya que los lectores de pantalla pueden decodificar el texto de ordenador legible y leer las palabras en la pantalla.

En cuanto a la preservación digital de los documentos portátiles Manuela Barral<sup>8</sup> da precisiones sobre el proceso de mantenimiento del sitio: “los archivos están alojados en la nube, en la plataforma que tiene un servidor y además lo que tenemos es un programador que cuida, que le hace servicio técnico a AHIRA, que cuando se cae la página es la primera persona a la que escribimos y le pedimos ayuda”.

Es importante resaltar que la preservación de los formatos digitales sigue siendo una incógnita a la par de toda esta compulsión al registro que tenemos, incluso para los grandes archivos.

## Reflexiones finales

A lo largo de esta ponencia se ha analizado el Archivo Histórico de Revistas Argentinas a partir de considerarlo como un archivo digital vinculado a la cultura impresa y la cultura visual, y todo lo que esto implica, a saber: la caracterización de las revistas como dispositivo en el que confluyen la imagen y lo textual; las políticas de archivo e inclusión de nuevas revistas en el repositorio; los protocolos de archivación digital y mantenimiento del sitio web y su contenido. Luego de este análisis, es posible considerar a modo de conclusión preliminar

---

<sup>8</sup> Manuela Barral es Licenciada en Letras de la Universidad de Buenos Aires y es becaria doctoral UBA. Integra proyectos de investigación UBACyT y PICT sobre archivos y publicaciones periódicas. Su investigación estudia las formas de la autobiografía y la constitución de la figura autoral de Victoria Ocampo en el contexto del proyecto cultural de la revista Sur. Es miembro del Consejo de Dirección del AHIRA.



que, en un contexto de pulsión archivística generalizada en todas las áreas, pero especialmente en las Humanidades, el verdadero reto al que nos enfrentamos no es solamente el procedimiento de reunir un corpus de textos digitalizados, sino la creación de herramientas nuevas que permitan construir archivos digitales que promuevan el acceso abierto, teniendo como objetivo que los documentos digitalizados lleguen de manera eficiente al público.


## Imágenes

fig













1

**ahiRa**  
Archivo Histórico de  
Revistas Argentinas

- SOBRE EL PROYECTO
- ARCHIVO DE REVISTAS
- ESTUDIOS CRÍTICOS
- OTRAS COLECCIONES DIGITALES
- INTEGRANTES
- AHIRA EN LOS MEDIOS
- CONTACTO



NOVEDADES

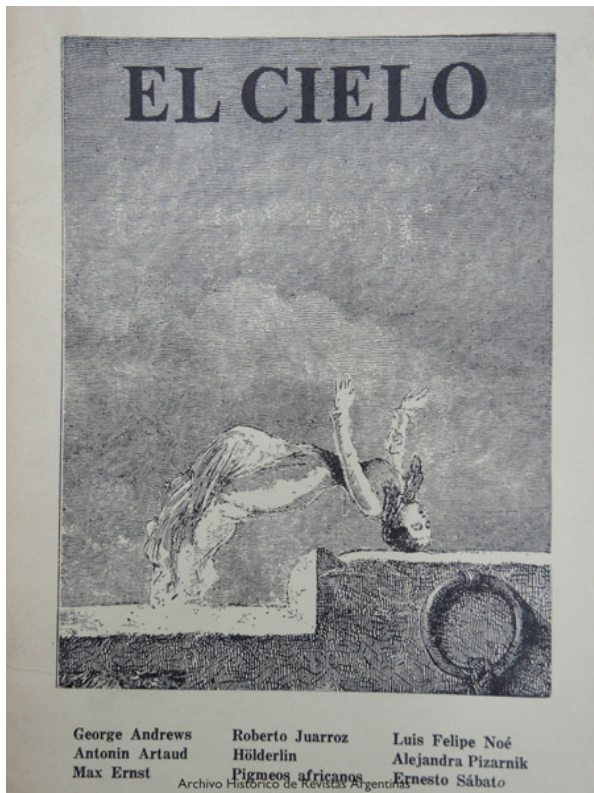


fig 2

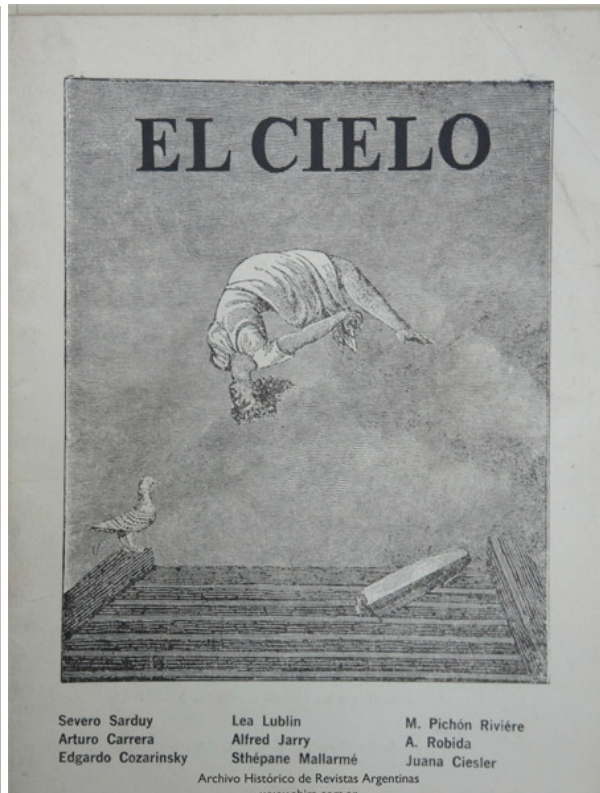


fig 3

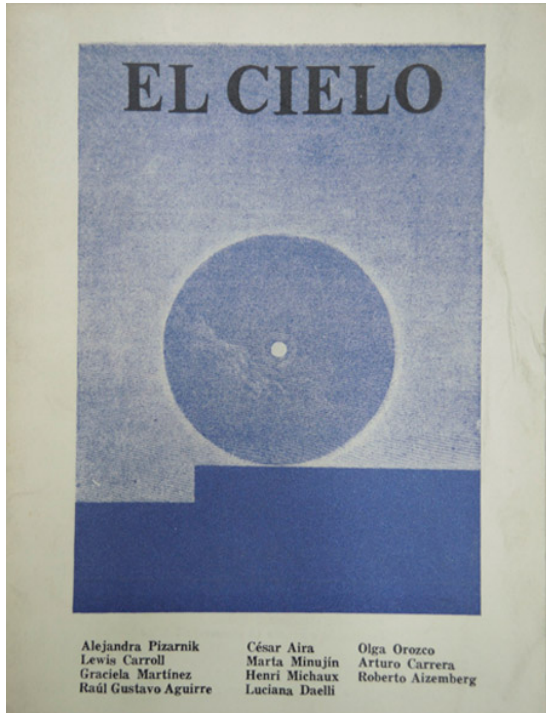


fig 4



fig. 5

## Bibliografía

1. A.A.V.V. (2019). Entrevista. En Revistas, archivo y exposición: Publicaciones periódicas argentinas del siglo XX (254-280). Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación: (Colectivo Crítico ; 5). Recuperado de <https://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/148>
2. A.A.V.V. (20 de julio 2021). [Entrevista AHIRA](https://revistaguay.fahce.unlp.edu.ar/index.php/entrevista-ahira/). mayo 2022, de Revista Guay Sitio web: <https://revistaguay.fahce.unlp.edu.ar/index.php/entrevista-ahira/>
3. Aletto, C. (2020). El siglo XX documentado a través de revistas, una iniciativa dirigida por la ensayista Sylvia Saítta. mayo 2022, de Télam Digital Sitio web: <https://www.telam.com.ar/notas/202008/507885-el-siglo-xx-documentado-a-traves-de-revistas-una-iniciativa-dirigida-por-la-ensayista-sylvia-saitta.html>
4. Bozzano, G. (2022). [Arte Litoral, el lagrimal trifurca, Lucera y Vasto Mundo: otras cuatro revistas de Rosario suben al kiosco digital de Ahira – Suma Política](#). julio 2022, de Suma Política.
5. Castro, M. A. (2013) Cultura impresa I. Recuperado de: <https://archivo.estepais.com/site/2013/ocios-y-letras-10/>
6. Derrida, J. (1997). Mal de archivo; una impresión freudiana.
7. Quereilhac, S. (2019). AhiRa. En: Revistas, archivo y exposición: Publicaciones periódicas argentinas del siglo XX (257-24). La Plata: Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. (Colectivo Crítico ; 5). Recuperado de <https://libros.fahce.unlp.edu.ar/index.php/libros/catalog/book/148>
8. Román, C. (2016) Mirando el cielo. En: Badebec - Vol. 6 Núm. 11 de Septiembre 2016.
9. Sarlo, B (1992). Intelectuales y revistas : razones de una práctica. In: América : Cahiers du CRICCAL, n°9-10,. Le discours culturel dans les revues latino-américaines, 1940-1970. pp. 9-16;